

Chapter (53) Sūrat I-Najm (The Star)

Translation	Arabic word	Grammar
(53:1:1) <u>wal-najmi</u> By the star	وَالنَّجْمٌ N P	P – prefixed preposition wa (oath) N – genitive masculine noun → <u>Star</u> جار و مجرور
(53:1:2) <u>idhā</u> when	إِذَا T	T – time adverb ظرف زمان
(53:1:3) <u>hawā</u> it goes down,	هُوَيٰ V	V – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(53:2:1) mā Not	مَا NEG	NEG – negative particle حرف نفي
(53:2:2) <u>dalla</u> has strayed	ضَلَّ V	V – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(53:2:3) <u>sāhibukum</u> your companion	صَاحِبُكُمْ PRON N	N – nominative noun PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(53:2:4) wamā and not	وَمَا NEG CONJ	CONJ – prefixed conjunction wa (and) NEG – negative particle

الواو عاطفة
حرف نفي

(53:2:5)

ghawā

has he erred,

غَوَى
ٰ

V – 3rd person masculine singular
perfect verb
 فعل ماض

(53:3:1)

wamā

And not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(53:3:2)

yantiqu

he speaks

يَنْطِقُ
ٰ

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(53:3:3)

'ani

from

عَنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(53:3:4)

l-hawā

the desire.

الْهَوَى
ٰ

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(53:4:1)

in

Not

إِنْ
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(53:4:2)

huwa

it

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine
singular personal pronoun
ضمير منفصل

(53:4:3)

illā

(is) except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(53:4:4)

wahyun

a revelation

وَحْيٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(53:4:5)

yūhā

revealed,

يُوحَى
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

(53:5:1)

'allamahu

Has taught him

عَلَمَهُ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(53:5:2)

shadīdu

the (one) mighty

شَدِيدُ
•
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(53:5:3)

l-quwā

(in) power,

الْقُوَى
•
N

N – genitive plural noun

اسم مجرور

(53:6:1)

dhū

Possessor of soundness.

ذُو
•
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(53:6:2)

mirratin

Possessor of soundness.

مِرَّةٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(53:6:3)

fa-is'tawā

And he rose,

فَأَسْتَوَى
•
V CONJ
1

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb

الفاء عاطفة

فعل ماض

(53:7:1)

wahuwa

While he

وَهُوَ
•
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

الواو حالية

ضمير منفصل

(53:7:2)

bil-ufuqi

(was) in the horizon -

بِالْأَفْقِ
•
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

→ Horizon

جار و مجرور

(53:7:3)

l-a'lā

the highest.

إِلَّا أَعْلَى
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفع

(53:8:1)

thumma

Then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(53:8:2)

dana

he approached

دَنَا

•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(53:8:3)

fatadallā

and came down,

فَتَدَلَّ

•
CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء عاطفة

فعل ماض

(53:9:1)

fakāna

And was

فَكَانَ

•
CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء عاطفة

فعل ماض

(53:9:2)

qāba

(at) a distance

قَابَ

•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(53:9:3)

qawsayni

(of) two bow-
(lengths)

قَوْسَيْنِ

•
N

N – nominative masculine dual noun

اسم مرفوع

(53:9:4)

aw

or

أَوْ

•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(53:9:5)

adnā

nearer.

أَدْنَى

⌚

N

N – accusative masculine singular noun

اسم منصوب

(53:10:1)

fa-awhā

So he revealed

فَأَوْحَى

•

V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

الفاء استئنافية

فعل ماض

(53:10:2)

ilā

to

إِلَى

•

P

P – preposition

حرف جر

(53:10:3)

'abdihi

His slave

عَبْدِهِ

•

PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(53:10:4)

mā

what

مَا

•

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(53:10:5)

awhā

he revealed.

أَوْحَى

⌚

V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

فعل ماض

(53:11:1)

mā

Not

مَا

•

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(53:11:2)
kadhaba
lied

كَذَبَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(53:11:3)
l-fuādu
the heart

الْفُؤَادُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(53:11:4)
mā
what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(53:11:5)
raā
it saw.

رَأَى
•
W

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(53:12:1)
afatumārūnahu
Then will you dispute with him

أَفَتُمْرُونَهُ
• • • •
PRON PRON V SUP INTG

INTG – prefixed interrogative alif
SUP – prefixed supplemental particle
V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
الهمزة همة استفهام
الفاء زائدة
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(53:12:2)
'alā
about

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(53:12:3)

mā

what

ما

•

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(53:12:4)

yara

he saw?

يَرَى

•

V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(53:13:1)

walaqad

And certainly

وَلَقَدْ

•

•

•

CERT

EMPH

CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

EMPH – emphatic prefix lām

CERT – particle of certainty

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

حرف تحقیق

(53:13:2)

raāhu

he saw him

رَعَاهُ

•

•

•

PRON

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(53:13:3)

nazlatan

(in) descent

نَزْلَةً

•

N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(53:13:4)

ukh'rā

another,

أُخْرَى

•

N

N – nominative feminine singular noun

اسم مرفوع

(53:14:1)

inda

Near

عِندَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(53:14:2)

sid'rati

(the) Lote Tree

سِدْرَةٌ
•
N

N – genitive feminine noun → [Lote Tree](#)
اسم مجرور

(53:14:3)

l-muntahā

(of) the utmost boundary,

الْمُنْتَهَىٰ
•
N

N – genitive masculine (form VIII) passive participle
اسم مجرور

(53:15:1)

indahā

Near it

عِنْدَهَا
•
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
ظرف مكان منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(53:15:2)

jannatu

(is the) Garden

جَنَّةٌ
•
N

N – nominative feminine noun
→ [Paradise](#)
اسم مرفوع

(53:15:3)

l-mawā

(of) Abode.

الْمَأْوَىٰ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(53:16:1)

idh

When

إِذْ
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(53:16:2)
yaghshā
covered

يَغْشِي
•
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(53:16:3)
l-sid'rata
the Lote Tree

الْسِدْرَةُ
•
N

N – accusative feminine noun
→ [Lote Tree](#)
اسم منصوب

(53:16:4)
mā
what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(53:16:5)
yaghshā
covers,

يَغْشِي
•
٦٧

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(53:17:1)
mā
Not

مَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(53:17:2)
zāgha
swerved

زَاغَ
•
V

V – 3rd person masculine singular
perfect verb
فعل ماض

(53:17:3)
l-basaru
the sight

الْبَصَرُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(53:17:4)
wamā
and not

وَمَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
NEG – negative particle

الواو عاطفة
حرف نفي

(53:17:5)

taghā

it transgressed.

طَغَىٰ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(53:18:1)

laqad

Certainly

لَقَدْ
• •
CERT EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
CERT – particle of certainty
اللام لام التركيد
حرف تأكيد

(53:18:2)

raā

he saw

رَأَىٰ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(53:18:3)

min

of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(53:18:4)

āyāti

(the) Signs

ءَايَتِٰ
•
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(53:18:5)

rabbīhi

(of) his Lord

رَبِّهِ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(53:18:6)

l-kub'rā

the Greatest.

الْكُبَرَىٰ
•
ADJ
•
18

ADJ – accusative feminine

adjective

صفة منصوبة

(53:19:1)

afara-aytumu

So have you seen

أَفَرَءَيْتُمْ
• PRON • V • SUP • INTG

INTG – prefixed interrogative alif

SUP – prefixed supplemental particle

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الهمزة همزة استفهام

الفاء زائدة

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(53:19:2)

l-lāta

the Lat

الْلَّاتِ
•
PN

PN – accusative proper noun

→ Allat

اسم علم منصوب

(53:19:3)

wal-'uzā

and the Uzza,

وَالْعُزَّىٰ
•
PN CONJ
•
19

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

PN – genitive proper noun → Al-Uzza

الواو عاطفة

اسم علم مجرور

(53:20:1)

wamanata

And Manat

وَمَنَوَةٌ
•
PN CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

PN – genitive proper noun

→ Manat

الواو عاطفة

اسم علم مجرور

(53:20:2)
l-thālithata
the third,

الثَّالِثَةُ
•
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(53:20:3)
l-ukh'rā
the other?

الْأُخْرَىٰ
٢٠
•
N

N – nominative feminine singular noun
اسم مرفوع

(53:21:1)
alakumu
Is for you

أَلَكُمْ
•
PRON P INTG

INTG – prefixed interrogative alif
P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
الهمزة همة استفهام
جار و مجرور

(53:21:2)
l-dhakaru
the male

الذَّكَرُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(53:21:3)
walahu
and for Him

وَلَهُ
•
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
الواو عاطفة
جار و مجرور

(53:21:4)
l-unthā
the female?

الأنثىٰ
٢١
•
N

N – nominative feminine noun
اسم مرفوع

(53:22:1)
til'ka
This,

تِلْكَ
•
DEM

DEM – feminine singular
demonstrative pronoun
اسم اشارة

(53:22:2)
idhan
then,

إِذَا
•
SUR

SUR – surprise particle
حرف فجاءة

(53:22:3)
qis'matun
(is) a division

قِسْمَةٌ
•
N

N – nominative feminine indefinite
noun
اسم مرفوع

(53:22:4)
dīzā
unfair.

ضِيزَىٰ
•
ADJ
٢٢

ADJ – nominative feminine
adjective
صفة مرفوعة

(53:23:1)
in
Not

إِنْ
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(53:23:2)
hiya
they

هِيَ
•
PRON

PRON – 3rd person feminine
singular personal pronoun
ضمير منفصل

(53:23:3)
illā
(are) except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(53:23:4)

asmāon

names

أَسْمَاءٍ

•

N

N – nominative masculine plural

indefinite noun

اسم مرفوع

(53:23:5)

sammaytumūhā

you have named
them,

سَمَيَّتُمُوهَا

•

PRON

•

V

V – 2nd person masculine plural
(form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine
singular object pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع

فاعل و«ها» ضمير متصل في محل نصب

مفعول به

(53:23:6)

antum

you

أَنْتُمْ

PRON

PRON – 2nd person masculine
plural personal pronoun

ضمير منفصل

(53:23:7)

waābāukum

and your
forefathers,

وَءَابَاؤُكُمْ

•

N

CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – nominative masculine plural
noun

PRON – 2nd person masculine
plural possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(53:23:8)

mā

not

مَا

•

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(53:23:9)

anzala

has Allah sent
down

أَنْزَلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular
(form IV) perfect verb
فعل ماض

(53:23:10)

l-lahu

has Allah sent
down

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun
→ Allah
لفظ الجالة مرفوع

(53:23:11)

bihā

for it

بِهَا
•
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person feminine
singular personal pronoun
جار و مجرور

(53:23:12)

min

any

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(53:23:13)

sul'tānīn

authority.

سُلْطَنٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite
noun
اسم مجرور

(53:23:14)

in

Not

إِنْ
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(53:23:15)

yattabi'ūna

they follow

يَتَبَعُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural
(form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(53:23:16)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(53:23:17)

l-zana

assumption

الظَّنَّ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(53:23:18)

wamā

and what

وَمَا
•
REL CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(53:23:19)

tahwā

desire

تَهْوِي
•
V

V – 3rd person feminine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(53:23:20)

l-anfusu

the(ir) souls.

الْأَنفُسُ
•
N

N – nominative feminine plural

noun

اسم مرفوع

(53:23:21)

walaqad

And certainly

وَلَقَدْ
•
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

EMPH – emphatic prefix lām

CERT – particle of certainty

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

حرف تحقیق

(53:23:22)

jāahum

has come to them

جَاءُهُمْ
• .
PRON V

(53:23:23)

min

from

مِنْ
• .
P

(53:23:24)

rabbihimu

their Lord

رَبِّهِمْ
• .
PRON N

(53:23:25)

l-hudā

the guidance.

الْهُدَى
• .
N

(53:24:1)

am

Or

أَمْ
• .
CONJ

(53:24:2)

lil'insāni

(is) for man

لِإِنْسَنٍ
• .
N P

(53:24:3)

mā

what

مَا
• .
REL

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

P – preposition

حرف جر

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

REL – relative pronoun

اسم موصول

(53:24:4)
tamannā
he wishes?



V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(53:25:1)
falillahi
But for Allah



REM – prefixed resumption particle
P – prefixed preposition lām
PN – genitive proper noun → Allah
الفاء استئنافية
جار و مجرور

(53:25:2)
l-ākhiratu
(is) the last



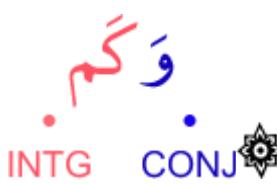
N – nominative feminine singular noun
اسم مرفوع

(53:25:3)
wal-ūlā
and the first.



CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative feminine noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(53:26:1)
wakam
And how many



CONJ – prefixed conjunction wa (and)
INTG – interrogative noun
الواو عاطفة
اسم استفهام

(53:26:2)
min
of



P – preposition
حرف جر

(53:26:3)
malakin
(the) Angels



N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(53:26:4)

fī
in

فِي
P

P – preposition

حرف جر

(53:26:5)

l-samāwāti
the heavens

السَّمَاوَاتِ
•
N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(53:26:6)

lā
not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(53:26:7)

tugh'nī
will avail

تُغْنِي
•
V

V – 3rd person feminine singular

(form IV) imperfect verb

فعل مضارع

(53:26:8)

shafā'atuhum

their intercession

شَفَاعَتُهُمْ
•
PRON N

N – nominative feminine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(53:26:9)

shayan
anything

شَيْئًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(53:26:10)

illā
except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(53:26:11)
min
after

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(53:26:12)
ba' di
after

بَعْدِ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(53:26:13)
an
[that]

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(53:26:14)
yadhana
Allah has given
permission

يَأْذَنَ
•
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(53:26:15)
l-lahu
Allah has given
permission

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun
→ Allah
لفظ الجالة مرفوع

(53:26:16)
liman
for whom

لِمَنْ
•
REL P

P – prefixed preposition lām
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(53:26:17)
yashāu
He wills

يَشَاءُ
•
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(53:26:18)

wayardā

and approves.

وَ يَرْضَى
٢٦ CONJ

(53:27:1)

inna

Indeed,

إِنْ
ACC

(53:27:2)

alladhīnā

those who

الَّذِينَ
REL

(53:27:3)

lā

(do) not

لَا
NEG

(53:27:4)

yu'minūna

believe

يُؤْمِنُونَ
PRON V

(53:27:5)

bil-ākhirati

in the Hereafter,

بِالْأَخِرَةِ
N P

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb, subjunctive mood
الواو عاطفة

فعل مضارع منصوب

ACC – accusative particle

حرف نصب

REL – masculine plural relative

pronoun

اسم موصول

NEG – negative particle

حرف نفي

V – 3rd person masculine plural

(form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل

رفع فاعل

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine singular noun

جار و مجرور

(53:27:6)

layusammūna

surely they name

لَيُسَمِّونَ
• • •
PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 3rd person masculine plural

(form II) imperfect verb

PRON – subject pronoun

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل

رفع فاعل

(53:27:7)

l-malāikata

the Angels

الْمَلَائِكَةُ
•
N

N – accusative masculine plural

noun

اسم منصوب

(53:27:8)

tasmiyata

name(s)

تَسْمِيَةٌ
•
N

N – accusative feminine (form II)

verbal noun

اسم منصوب

(53:27:9)

l-unthā

(of) female,

الْأُنثَى
•
N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(53:28:1)

wamā

And not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(53:28:2)

lahum

for them

لَهُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine

plural personal pronoun

جار و مجرور

(53:28:3)
bihi
about it

بِهِ
•
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(53:28:4)
min
any

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(53:28:5)
'il min
knowledge.

عِلْمٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(53:28:6)
in
Not

إِنْ
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(53:28:7)
yattabi 'una
they follow

يَتَبَعُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع ولواء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(53:28:8)
illā
but

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(53:28:9)
l-zana
assumption.

الظَّنَّ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(53:28:10)
wa-inna
And indeed,

وَإِنْ
•
ACC CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
ACC – accusative particle
الواو عاطفة
حرف نصب

(53:28:11)
l-zana
the assumption

الظُّنْنَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(53:28:12)
lā
(does) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(53:28:13)
yugh'nī
avail

يُغْنِي
•
V

V – 3rd person masculine singular
(form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(53:28:14)
mina
against

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(53:28:15)
l-haqi
the truth

الْحَقِّ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(53:28:16)
shayan
anything.

شَيْئًا
•
N

٢٨

N – accusative masculine indefinite
noun
اسم منصوب

(53:29:1)

fa-a'rid

So turn away

فَأَعْرِضْ
•
V REM

(53:29:2)

'an

from

عَنْ
•
P

(53:29:3)

man

(him) who

مَنْ
•
REL

(53:29:4)

tawallā

turns away

تَوَلَّ
•
V

(53:29:5)

'an

from

عَنْ
•
P

(53:29:6)

dhik'rīnā

Our Reminder

ذِكْرِنَا
•
PRON N

(53:29:7)

walam

and not

وَلَمْ
•
NEG CONJ

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular
(form IV) imperative verb

الفاء استئنافية

فعل أمر

P – preposition

حرف جر

REL – relative pronoun

اسم موصول

V – 3rd person masculine singular
(form V) perfect verb

فعل ماض

P – preposition

حرف جر

N – genitive masculine verbal noun

PRON – 1st person plural

possessive pronoun

اسم مجرور و «نَا» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(53:29:8)
yurid
he desires

يُرِدُ
•
V

V – 3rd person masculine singular
(form IV) imperfect verb, jussive
mood
فعل مضارع مجزوم

(53:29:9)
illā
except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(53:29:10)
l-hayata
the life

الْحَيَاةُ
•
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(53:29:11)
l-dun'yā
(of) the world.

الْدُّنْيَا
•
ADJ

ADJ – accusative feminine singular
adjective
صفة منصوبة

(53:30:1)
dhālika
That

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular
demonstrative pronoun
اسم اشارة

(53:30:2)
mablaghuhum
(is) their sum

مَبْلَغُهُمْ
•
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine
plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(53:30:3)
mina
of

مِنَ
•
P

P – preposition
حرف جر

(53:30:4)

l-`il'mi

knowledge.

الْعِلْمُ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(53:30:5)

inna

Indeed,

إِنْ
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(53:30:6)

rabbaka

your Lord

رَبَّكَ
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل
جر بالإضافة

(53:30:7)

huwa

(is) He (Who)

هُوَ
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(53:30:8)

a`lamu

knows best

أَعْلَمُ
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(53:30:9)

biman

(he) who

بِمَنْ
REL P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(53:30:10)

dalla

strays

ضَلَّ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(53:30:11)
‘an
from

عَنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(53:30:12)
sabīlihi
His Path,

سَبِيلِهِ
•
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(53:30:13)
wahuwa
and He

وَهُوَ
•
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(53:30:14)
a’lamu
knows best

أَعْلَمُ
•
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(53:30:15)
bimani
(he) who

بِمَنِ
•
REL P

P – prefixed preposition bi
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(53:30:16)
ih'tadā
is guided.

أَهْتَدَى
٢٠
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb
فعل ماض

(53:31:1)
walillahi
And for Allah

وَلِلَّهِ
• P CONJ
PN

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – prefixed preposition lām
PN – genitive proper noun → Allah

الواو عاطفة
جار و مجرور

(53:31:2)

mā

(is) whatever

ما
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(53:31:3)

fī

(is) in

في
•
P

P – preposition
حرف جر

(53:31:4)

l-samāwāti

the heavens

السموات
•
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(53:31:5)

wamā

and whatever

وما
•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(53:31:6)

fī

(is) in

في
•
P

P – preposition
حرف جر

(53:31:7)

l-ardi

the earth

الأرض
•
N

N – genitive feminine noun
→ Earth
اسم مجرور

(53:31:8)

liyajziya

that He may
recompense

ليجزي
•
V PRP

PRP – prefixed particle of
purpose lām
V – 3rd person masculine singular
imperfect verb, subjunctive mood

اللام لام التعليل
فعل مضارع منصوب

(53:31:9)
alladhīnā
those who

الذين
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(53:31:10)
asāū
do evil

أَسَءُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(53:31:11)
bimā
with what

بِمَا
• •
REL P

P – prefixed preposition bi
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(53:31:12)
'amilū
they have done

عَمِلُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(53:31:13)
wayajziya
and recompense

وَيَجْزِي
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood
الواو عاطفة
فعل مضارع منصوب

(53:31:14)
alladhīnā
those who

الذين
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(53:31:15)

ahsanū

do good

أَخْسَنُوا
•
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural
(form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(53:31:16)

bil-hus'nā

with the best.

بِالْحُسْنَى
•
•
N P
٢١

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine singular noun

جارٌ مجرور

(53:32:1)

alladhīna

Those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative
pronoun

اسم موصول

(53:32:2)

yajtanibūna

avoid

يَجْتَنِبُونَ
•
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural
(form VIII) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارعٌ والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(53:32:3)

kabāira

great

كَبِيرٌ
•
N

N – accusative feminine plural noun
اسم منصوب

(53:32:4)

l-ith'mi

sins

أَلْإِثْمُ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(53:32:5)

wal-fawāhisha

and the
immoralities

وَ الْفَوَاحِشُ
•
N CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – accusative masculine plural
noun

الواو عاطفة
اسم منصوب

(53:32:6)

illā

except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(53:32:7)

l-lamama

the small faults;

اللَّمَّا
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(53:32:8)

inna

indeed,

إِنْ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(53:32:9)

rabbaka

your Lord

رَبَّكَ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل
جر بالإضافة

(53:32:10)

wāsi'

(is) vast

وَاسِعٌ
N

N – nominative masculine active participle
اسم مرفوع

(53:32:11)

l-maghfirati

(in) forgiveness.

الْمَغْفِرَةُ
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(53:32:12)

huwa

He

هُوَ

PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(53:32:13)

a'lamu

(is) most knowing about you

أَعْلَمُ

N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(53:32:14)

bikum

(is) most knowing about you

بِكُمْ

PRON

P

P – prefixed preposition bi
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(53:32:15)

idh

when

إِذْ

T

T – time adverb
ظرف زمان

(53:32:16)

ansha-akum

He produced you

أَنْشَأْكُمْ

PRON

V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(53:32:17)

mina

from

مِنْ

P

P – preposition
حرف جر

(53:32:18)

l-ardi

the earth

الْأَرْضُ

N

N – genitive feminine noun
→ Earth

اسم مجرور

(53:32:19)

wa-idh

and when

وَإِذْ
•
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(53:32:20)

antum

you (were)

أَنْتُمْ
•
PRON

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(53:32:21)

ajinnatun

fetuses

أَجِنَّةٌ
•
N

N – nominative masculine plural indefinite noun → Embryo

اسم مرفوع

(53:32:22)

fi

in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(53:32:23)

butūni

(the) wombs

بُطُونٍ
•
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(53:32:24)

ummahātikum

(of) your mothers.

أُمَّهَاتِكُمْ
•
PRON N

N – genitive feminine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل

جر بالإضافة

(53:32:25)

falā

So (do) not

فَلَا
•
PRO REM

REM – prefixed resumption particle

PRO – prohibition particle

لفاء استثنافية

حرف نهي

(53:32:26)

tuzakkū

ascribe purity

تُرْكُواً

• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural
(form II) imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في
 محل رفع فاعل

(53:32:27)

anfusakum

(to) yourselves.

أَنفُسَكُمْ

• •
PRON N

N – accusative feminine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل
 جر بالإضافة

(53:32:28)

huwa

He

هُوَ

•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(53:32:29)

a'lamu

knows best

أَعْلَمْ

•
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفاع

(53:32:30)

bimani

(he) who

بِمَنْ

•
REL P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار ومحرر

(53:32:31)

ittaqā

fears.

أَتَقَىَ

٣٢

V – 3rd person masculine singular
(form VIII) perfect verb

فعل ماض

(53:33:1)

afara-ayta

Did you see

أَفْرَءَيْتَ

• • • •
PRON V SUP INTG

INTG – prefixed interrogative alif

SUP – prefixed supplemental particle

V – 2nd person masculine singular

perfect verb

PRON – subject pronoun

الهمزة همزة استفهام

الفاء زائدة

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع

فاعل

(53:33:2)

alladhi

the one who

الذِّي
•
REL

REL – masculine singular relative

pronoun

اسم موصول

(53:33:3)

tawallā

turned away

تَوَلََّ
•
V

V – 3rd person masculine singular

(form V) perfect verb

فعل ماض

(53:34:1)

wa-a`tā

And gave

وَأَعْطَيَ
•
CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular

(form IV) perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(53:34:2)

qalīlan

a little,

قَلِيلًا
•
N

N – accusative masculine singular

indefinite noun

اسم منصوب

(53:34:3)

wa-akdā

and withheld?

وَأَكْدَى
•
CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular

(form IV) perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(53:35:1)
a`indahu
Is with him

أَعْنَدَهُ
• PRON • LOC • INTG

INTG – prefixed interrogative alif
LOC – accusative location adverb
PRON – 3rd person masculine
singular possessive pronoun
الهمزة همزة استفهام
ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في
 محل جر بالإضافة

(53:35:2)
'il'mu
(the) knowledge

عِلْمٌ
• N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(53:35:3)
l-ghaybi
(of) the unseen,

الْغَيْبٌ
• N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(53:35:4)
fahwa
so he

فَهُوَ
• PRON • REM

REM – prefixed resumption particle
PRON – 3rd person masculine
singular personal pronoun
الفاء استئنافية
ضمير متصل

(53:35:5)
yarā
sees?

يَرَى
• V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(53:36:1)
am
Or

أَمْ
• CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(53:36:2)
lam
not

لَمْ
NEG

(53:36:3)
yunabba
he was informed

يُنَبَّأُ
•
V

(53:36:4)
bimā
with what

بِمَا
•
REL P

(53:36:5)
fī
(was) in

فِي
•
P

(53:36:6)
suhufi
(the) Scriptures

صُحُفٍ
•
N

(53:36:7)
mūsā
(of) Musa,

مُوسَىٰ
•
PN

(53:37:1)
wa-ib'rāhīma
And Ibrahim,

وَإِبْرَاهِيمَ
•
PN CONJ

NEG – negative particle
حرف نفي

V – 3rd person masculine singular
(form II) passive imperfect verb,
jussive mood
فعل مضارع مبني للمجهول مجزوم

P – prefixed preposition bi
REL – relative pronoun
جار و مجرور

P – preposition
حرف جر

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

PN – genitive masculine proper
noun → Musa
اسم علم مجرور

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
PN – genitive masculine proper
noun → Ibrahim
الواو عاطفة
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه
ممنوع من الصرف

(53:37:2)

alladhi

who

الَّذِي

REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(53:37:3)

waffā

fulfilled?

وَفَيْ

٣٧

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb

فعل ماض

(53:38:1)

allā

That not

أَلَا

NEG

SUB

SUB – subordinating conjunction

NEG – negative particle

حرف مصدر

حرف نفي

(53:38:2)

taziru

will bear

تَزِيرُ

وَازِرَةٌ

N

V – 3rd person feminine singular imperfect verb

فعل مضارع

(53:38:3)

wāziratun

a bearer of burdens

وَازِرَةٌ

N

N – nominative feminine indefinite active participle

اسم مرفوع

(53:38:4)

wiz'ra

(the) burden

وِزْرٌ

N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(53:38:5)

ukh'rā

(of) another,

أُخْرَىٰ

٢٨

N

N – nominative feminine singular noun

اسم مرفوع

(53:39:1)

wa-an

And that

وَأَنْ
• •
SUB CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

SUB – subordinating conjunction

الواو عاطفة

حرف مصدرى

(53:39:2)

laysa

is not

لَيْسَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض من اخوات «كان»

(53:39:3)

lil'insāni

for man

لِلْإِنْسَنِ
• •
N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(53:39:4)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(53:39:5)

mā

what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(53:39:6)

sa'ā

he strives (for),

سَعَى
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(53:40:1)

wa-anna

And that

وَأَنْ
• •
ACC CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب من اخوات «ان»

(53:40:2)
sa'yahu
his striving

سَعَيْهُ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(53:40:3)
sawfa
will soon

سَوْفَ
•
FUT

FUT – future particle
حرف استقبال

(53:40:4)
yurā
be seen.

يُرَى
•
V

V – 3rd person masculine singular passive imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

(53:41:1)
thumma
Then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(53:41:2)
yuj'zāhu
he will be
recompensed for it

يُجَزَّ لَهُ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular passive imperfect verb, subjunctive mood
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل مضارع مبني للمجهول منصوب والهاء
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(53:41:3)
l-jazāa
the recompense

الْجَزَّاءُ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(53:41:4)

l-awfā

the fullest.

٤١

أَلْأَوْفَى

ADJ

ADJ – nominative masculine

singular adjective

صفة مرفوعة

(53:42:1)

wa-anna

And that

٤٢

وَأَنَّ

ACC CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب من اخوات «ان»

(53:42:2)

ilā

to

إِلَى

P

P – preposition

حرف جر

(53:42:3)

rabbika

your Lord

٤٣

رَبِّكَ

PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine

singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل

جر بالإضافة

(53:42:4)

l-muntahā

(is) the final goal.

٤٤

الْمُتَهَّى

N

N – genitive masculine (form VIII)

passive participle

اسم مجرور

(53:43:1)

wa-annahu

And that He

٤٥

وَأَنَّهُ

PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine

singular object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب من اخوات «ان» والهاء ضمير

متصل في محل نصب اسم «ان»

(53:43:2)

huwa

[He]

هُوَ

PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(53:43:3)

adhaka

makes (one) laugh

أَضْحَكَ

V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

فعل ماض

(53:43:4)

wa-abkā

and makes (one) weep.

وَأَبْكَىٰ

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(53:44:1)

wa-annahu

And that He

وَأَنَّهُوٰ

PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب من اخوات «ان» والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(53:44:2)

huwa

[He]

هُوَ

PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(53:44:3)

amāta

causes death

أَمَاتَ

V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

فعل ماض

(53:44:4)

wa-ahyā

and gives life.

وَأَحْيَا



CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular
(form IV) perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(53:45:1)

wa-annahu

And that He

وَأَنَّهُ



CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine
singular object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب من اخوات «ان» والهاء ضمير
متصل في محل نصب اسم «ان»

(53:45:2)

khalaqa

created

خَلَقَ



V – 3rd person masculine singular
perfect verb

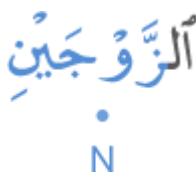
فعل ماض

(53:45:3)

l-zawjayni

the pairs,

الزَّوْجَيْنِ



N – nominative masculine dual

noun

اسم مرفوع

(53:45:4)

l-dhakara

the male

الذَّكَرُ



N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(53:45:5)

wal-unthā

and the female

وَالْأُنْثَى



CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – nominative feminine noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(53:46:1)

min

From

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(53:46:2)

nut'fatin

a semen-drop

نُطْفَةٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(53:46:3)

idhā

when

إِذَا
•
T

T – time adverb

ظرف زمان

(53:46:4)

tum'nā

it is emitted.

تُمْنَىٰ
•
V

V – 3rd person feminine singular (form IV) passive imperfect verb

فعل مضارع مبني للمجهول

(53:47:1)

wa-anna

And that

وَأَنَّ
•
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب من اخوات «ان»

(53:47:2)

'alayhi

upon Him

عَلَيْهِ
•
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(53:47:3)

l-nashata

(is) the bringing forth

النَّشَأَةُ
•
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(53:47:4)

l-ukh'rā

another.

٤٧ الْأُخْرَى

N

N – nominative feminine singular noun

اسم مرفوع

(53:48:1)

wa-annahu

And that He

وَأَنَّهُ وَاَنَّهُ
• PRON • ACC • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب من اخوات «ان» والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(53:48:2)

huwa

[He]

هُوَ
• PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(53:48:3)

aghnā

enriches

أَغْنَى
• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(53:48:4)

wa-aqnā

and suffices.

وَأَقْنَى
• N • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine singular noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(53:49:1)

wa-annahu

And that He

وَأَنَّهُ وَاَنَّهُ
• PRON • ACC • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب من اخوات «ان» والهاء ضمير
متصل في محل نصب اسم «ان»

(53:49:2)
huwa
[He]

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine
singular personal pronoun
ضمير منفصل

(53:49:3)
rabbu
(is the) Lord

رَبُّ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(53:49:4)
l-shi 'rā
(of) Sirius

الشِّعْرَى
•
PN

PN – nominative feminine proper
noun → Sirius
اسم علم مرفوع

(53:50:1)
wa-annahu
And that He

وَأَنَّهُ
• • •
PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine
singular object pronoun
الواو عاطفة
حرف نصب من اخوات «ان» والهاء ضمير
متصل في محل نصب اسم «ان»

(53:50:2)
ahlaka
destroyed

أَهْلَكَ
•
V

V – 3rd person masculine singular
(form IV) perfect verb
فعل ماض

(53:50:3)
'ādan
Aad

عَادًا
•
PN

PN – accusative proper noun
→ Aad
اسم علم منصوب

(53:50:4)

l-ūlā

the first,

٥٠ الْأُولَى

N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(53:51:1)

wathamūdā

And Thamud,

وَثَمُودًا

PN CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

PN – genitive proper noun

→ Thamud

الواو عاطفة

اسم علم مجرور

(53:51:2)

famā

so not

فَمَا

NEG REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الفاء استئنافية

حرف نفي

(53:51:3)

abqā

He spared,

أَبْقَى

٥١ V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(53:52:1)

waqawma

And (the) people

وَقَوْمًا

N CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – accusative masculine noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(53:52:2)

nūhīn

(of) Nuh

نُوحٌ

PN

PN – genitive masculine proper noun → Nuh

اسم علم مجرور

(53:52:3)

min

before.

مِنْ

P

P – preposition

حرف جر

(53:52:4)

qablu

before.

قَبْلُ
•
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(53:52:5)

innahum

Indeed, they

إِنَّهُمْ
•
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine

plural object pronoun

حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل

نصب اسم «ان»

(53:52:6)

kānū

they were

كَانُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural

perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع

اسم «كان»

(53:52:7)

hum

they were

هُمْ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine

plural personal pronoun

ضمير متصل

(53:52:8)

azlama

more unjust

أَظَلَمَ
•
N

N – accusative masculine singular

noun

اسم منصوب

(53:52:9)

wa-atghā

and more

rebellious.

وَأَطْغَىٰ
•
N CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – accusative masculine singular

noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(53:53:1)

wal-mu'tafikata

And the
overturned cities

وَالْمُؤْتَفِكَةَ

• •
N CONJ

(53:53:2)

ahwā

He overthrew

أَهْوَى

٥٣

•

V

(53:54:1)

faghashāhā

So covered them

فَغَشَّهَا

• • •
PRON V REM

(53:54:2)

mā

what

ما

•
REL

(53:54:3)

ghashā

covered.

غَشَّى

٥٤

•

V

(53:55:1)

fabī-ayyi

Then which (of)

فَبِأَيِّ

• • •
N P REM

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – accusative feminine (form VIII)

active participle

الواو عاطفة

اسم منصوب

V – 3rd person masculine singular

perfect verb

فعل ماض

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular

(form II) perfect verb

PRON – 3rd person feminine
singular object pronoun

الفاء استئنافية

فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل

نصب مفعول به

REL – relative pronoun

اسم موصول

V – 3rd person masculine singular

(form II) perfect verb

فعل ماض

REM – prefixed resumption particle

P – prefixed preposition bi

N – genitive noun

الفاء استئنافية

جار و مجرور

(53:55:2)

ālāi

the Favors

الآء
•
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(53:55:3)

rabbika

(of) your Lord,

رَبِّكَ
•
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine

singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل

جر بالإضافة

(53:55:4)

tatamārā

will you doubt?

تَتَمَارَى
•
٥٥

V – 2nd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(53:56:1)

hādhā

This

هَذَا
•
DEM

DEM – masculine singular

demonstrative pronoun

اسم اشارة

(53:56:2)

nadhīrun

(is) a warner,

نَذِيرٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite

noun

اسم مرفوع

(53:56:3)

mina

from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(53:56:4)

l-nudhuri

the warners

النُّذُرٌ
•
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(53:56:5)

l-ūlā

the former.

الْأُولَى
٥٦ N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(53:57:1)

azifati

Has approached

أَزِفَتْ
٥٧ V

V – 3rd person feminine singular perfect verb

فعل ماض

(53:57:2)

l-āzifatu

the Approaching Day.

الْأَزِيفَةُ
٥٨ N

N – nominative feminine active participle

اسم مرفوع

(53:58:1)

laysa

Not is

لَيْسَ
٥٩ V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض من اخوات «كان»

(53:58:2)

lahā

for it

لَهَا
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun

جار و مجرور

(53:58:3)

min

besides

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(53:58:4)

dūni

besides

دُونِ
•
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(53:58:5)

l-lahi

Allah

الله
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(53:58:6)

kāshifatun

any remover.

كَاشِفَةٌ
•
N


N – nominative feminine indefinite active participle
اسم مرفوع

(53:59:1)

afamin

Then of

أَفِمِنْ
• • •
P SUP INTG

INTG – prefixed interrogative alif
SUP – prefixed supplemental particle
P – preposition
الهمزة همزة استفهام
الفاء زائدة
حرف جر

(53:59:2)

hādhā

this

هَذَا
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(53:59:3)

l-hadīthi

statement

الْحَدِيثِ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(53:59:4)

ta'jabūna

you wonder?

تَعْجَبُونَ
• •
PRON V


V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(53:60:1)
watadhakūna
And you laugh

وَتَضْحَكُونَ

• • •

PRON V CONJ

(53:60:2)
walā
and (do) not

وَلَا

• •

NEG CONJ

(53:60:3)
tabkūna
weep,

تَبْكُونَ

٦٠

PRON V

(53:61:1)
wa-antum
While you

وَأَنْتُمْ

• •

PRON CIRC

(53:61:2)
sāmidūna
amuse
(yourselves)?

سَمِدُونَ

٦١

N

(53:62:1)
fa-us'judū
So prostrate

فَاسْجُدُوا

• • •

PRON V REM

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

CIRC – prefixed circumstantial particle
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
الواو حالية
ضمير منفصل

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفع

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun

الفاء استئنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(53:62:2)

lillahi

to Allah

لِلَّهِ
• •
PN P

P – prefixed preposition lām

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(53:62:3)

wa-u-'budū

and worship
(Him).

وَأَعْبُدُوا
• • •
CONJ PRON V CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural
imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل